

**Entscheidung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten vom 5. Juni 1996
D 14/93
(Verfahrenssprache)**

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: W. Moser
Mitglieder: C. Holtz
J.-C. De Preter
Ch. Bertschinger
Ch. Onn

Stichwort: Praktikum unter Leitung eines Rechtsanwalts, der auch Patentanwalt nach nationalem Recht ist

Artikel: 9, 133 (3), 134 (1), (2), (7), (8) a) EPÜ

Artikel: 10 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern (VDV)

Artikel: 7 (1), 23 (4) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim EPA zugelassenen Vertreter (VEP 1991)

Leitsatz

Die für die Zulassung zur europäischen Eignungsprüfung nach Artikel 7 (1) b) VEP nachzuweisende Beschäftigung kann nicht bei einem Rechtsanwalt abgeleistet werden, der nicht in die Liste der zugelassenen Vertreter eingetragen ist, und zwar auch dann nicht, wenn der Rechtsanwalt außerdem Patentanwalt nach nationalem Recht ist.

Sachverhalt und Anträge

I. Mit Schreiben vom 25. Februar 1993 hat die Prüfungskommission dem Beschwerdeführer ihre Entscheidung mitgeteilt, daß seine Anmeldung zur europäischen Eignungsprüfung 1993 abgelehnt sei. Die Entscheidung wurde damit begründet, daß der Beschwerdeführer die Bedingung, bei einem zugelassenen Vertreter tätig gewesen zu sein, nicht erfülle.

In der Entscheidung wurde ausgeführt, daß ein Praktikum unter Leitung eines Rechtsanwaltes, der gemäß Artikel 134 (7) EPÜ vor dem EPA vertretungsberechtigt sei, für die Zulassung zur Eignungsprüfung nicht berücksichtigt werden könne. Artikel 7 (1) b) der damals geltenden Fassung der VEP (veröffentlicht in ABI. EPA 1991, 79), nachstehend VEP 1991, zähle die Praktika, die von der Prüfungskommission anzuerkennen seien, abschließend auf. Es gebe daher keinen Ermessensspielraum für die Prüfungskommission, einen Bewerber zuzulassen, der kein Praktikum im Sinne von Artikel 7 (1) b) der VEP 1991 abgelegt habe.

**Decision of the Disciplinary Board of Appeal dated 5 June 1996
D 14/93
(Translation)**

Composition of the Board:

Chairman: W. Moser
Members: C. Holtz
J.-C. De Preter
Ch. Bertschinger
Ch. Onn

Headword: Training period under the supervision of a legal practitioner who is also a patent attorney under national law

Article: 9, 133(3), 134(1), (2), (7) and (8)(a) EPC

Article: 10 of the Regulation on discipline for professional representatives (RDR)

Article: 7(1), 23(4) of the Regulation on the European qualifying examination for professional representatives before the EPO (REE, 1991 version)

Headnote

The training period pursuant to Article 7(1)(b) REE 1991 for enrolment for the European qualifying examination cannot be served with a legal practitioner whose name does not appear on the list of professional representatives, even if the said legal practitioner is also a patent attorney under national law.

Summary of facts and submissions

I. By letter of 25 February 1993 the Examination Board informed the appellant that his application to sit the 1993 European qualifying examination was refused, on the grounds that he had not completed the requisite three years' service with a professional representative.

In this decision the Board said a training period under the supervision of a legal practitioner entitled under Article 134(7) EPC to act before the EPO did not count. The training periods it recognised were set out exhaustively in Article 7(1)(b) REE as then in force (hereinafter REE 1991, published in OJ EPO 1991, 79), and it had no discretion to admit a candidate who had not served such a period.

**Décision de la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire, en date du 5 juin 1996
D 14/93
(Traduction)**

Composition de la Chambre :

Président : W. Moser
Membres : C. Holtz
J.-C. De Preter
Ch. Bertschinger
Ch. Onn

Référence : Stage sous la direction d'un avocat également conseil en brevets en vertu du droit national

Article: 9, 133(3), 134(1), (2), (7), (8) a) CBE

Article: 10 du règlement en matière de discipline des mandataires agréés (ROM)

Article: 7 (1), 23(4) du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'OEB (REE 1991)

Sommaire

Les activités dont un candidat doit justifier pour pouvoir être admis à se présenter à l'examen européen de qualification au titre de l'article 7 (1) b) REE ne doivent pas avoir été exercées auprès d'un avocat qui n'est pas inscrit sur la liste des mandataires agréés, même s'il s'agit d'un avocat qui est par ailleurs conseil en brevets selon le droit national.

Exposé des faits et conclusions

I. Par lettre en date du 25 février 1993, le jury avait fait savoir au requérant qu'il avait décidé de rejeter sa demande d'inscription à l'examen européen de qualification pour 1993, au motif que ledit requérant n'avait pas exercé d'activités auprès d'un mandataire agréé, comme cela était exigé.

Dans la décision, il était expliqué qu'un stage effectué sous la direction d'un avocat habilité à représenter ses clients auprès de l'OEB conformément à l'article 134 (7) CBE ne pouvait être pris en considération pour l'inscription aux épreuves de l'examen européen de qualification. En effet, une liste exhaustive des stages à reconnaître par le jury a été dressée à l'article 7(1)(b) du règlement relatif à l'examen européen de qualification (texte en vigueur à cette époque, publié dans le JO OEB 1991, 79 et dénommé ci-après REE 1991), et le jury ne dispose de ce fait d'aucune marge d'appréciation pour admettre un candidat qui n'a pas accompli un stage au sens de l'article 7 (1) b) du REE 1991.

II. In der gegen diese Entscheidung eingelegten Beschwerde macht der Beschwerdeführer geltend, daß die VEP 1991 gegen das EPÜ verstießen, da nach Artikel 134 (7) EPÜ auch ein Rechtsanwalt in den durch das EPÜ geschaffenen Verfahren wie ein zugelassener Vertreter, im gleichen Umfang, wie er (der Rechtsanwalt) es national könne, zugelassen sei.

III. Auf Dienstag, den 22. November 1994 ist eine mündliche Verhandlung anberaumt worden. Am 21. November 1994 hat ein Mitglied der Beschwerdekammer, bei dem es sich um einen zugelassenen Vertreter handelte, der Geschäftsstelle mitgeteilt, daß er aus gesundheitlichen Gründen nicht an der mündlichen Verhandlung teilnehmen könne. Daraufhin hat die Geschäftsstelle um 10.32 Uhr desselben Tages dem Beschwerdeführer mit Telefax mitgeteilt, daß die zum 22. November 1994 anberaumte mündliche Verhandlung aufgehoben worden sei. Zu diesem Zeitpunkt war der Beschwerdeführer aber schon mit der Eisenbahn nach München unterwegs.

IV. Mit Schreiben vom 20. Dezember 1994 hat der Beschwerdeführer beantragt, Kosten, die ihm wegen der aufgehobenen mündlichen Verhandlung entstanden sind, zu erstatten.

V. Die mündliche Verhandlung fand am 5. Juni 1996 statt.

VI. In seinen Schriftsätzen und in der mündlichen Verhandlung machte der Beschwerdeführer im wesentlichen folgendes geltend:

- Die Vertretung in den durch das EPÜ geschaffenen Verfahren könne nach Artikel 134 (7) EPÜ wie von einem zugelassenen Vertreter auch von jedem Rechtsanwalt, der in einem Vertragsstaat zugelassen sei und seinen Geschäftssitz in diesem Staat habe, in dem Umfang wahrgenommen werden, in dem er in diesem Staat die Vertretung auf dem Gebiet des Patentwesens ausüben könne.

- Die Ausbildung von Bewerbern zur Zulassung zur europäischen Eignungsprüfung nach Artikel 134 (8) a) EPÜ sei nun ein durch das EPÜ geschaffenes Verfahren, so daß ein durch Artikel 134 (7) EPÜ begünstigter Rechtsanwalt auch ausbilden dürfe, sofern er national dazu befugt sei.

II. The appellant appealed against this decision, arguing that the REE 1991 was in breach of the EPC, under whose Article 134(7) a legal practitioner could act in EPC proceedings in the same way as a professional representative and to the same extent that he (the legal practitioner) was entitled to do so nationally.

III. Oral proceedings were arranged for Tuesday, 22 November 1994. On 21 November 1994, a member of the present board (a professional representative) informed the Registry that for health reasons he was unable to attend said proceedings. At 10.32 hrs that day the Registry thereupon advised the appellant by fax that the oral proceedings scheduled for 22 November 1994 were postponed - by which time however the appellant was already on his way to Munich by train.

IV. By letter of 20 December 1994, the appellant requested reimbursement of costs incurred as a result of the postponement.

V. Oral proceedings were held on 5 June 1996.

VI. The appellant's main arguments, presented in written submissions and at the oral proceedings, were as follows:

- Under Article 134(7) EPC, professional representation in proceedings established by the EPC could also be undertaken, in the same way as by a professional representative, by any legal practitioner qualified in a contracting state and having his place of business in such a state, to the extent that he was entitled, in the said state, to act as a professional representative in patent matters.

- Training candidates to sit the European qualifying examination under Article 134(8)(a) EPC constituted "proceedings established by the EPC", and could therefore be performed by a legal practitioner covered by Article 134(7) EPC, to the extent that he was entitled to do so nationally.

II. Le candidat a formé un recours contre cette décision, en faisant valoir que le REE 1991 était contraire à la CBE, puisqu'aux termes de l'article 134 (7) de ladite Convention, la représentation au même titre qu'un mandataire agréé peut être assurée par un avocat dans les procédures instituées par la CBE, dans la mesure où cet avocat peut agir au niveau national en qualité de mandataire en brevets d'invention.

III. Il avait été prévu qu'une procédure orale se tiendrait le mardi 22 novembre 1994. Le 21 novembre 1994, un membre de la Chambre de recours, qui était mandataire agréé, a fait savoir au greffe qu'il ne pourrait pour raisons de santé participer à la procédure orale. Le greffe a alors adressé le jour même au requérant, à 10h32, un message par télécopie l'informant que la procédure orale prévue pour le 22 novembre 1994 était annulée, mais à cette heure-là, le requérant avait déjà pris le train pour se rendre à Munich.

IV. Par lettre en date du 20 décembre 1994, le requérant a demandé le remboursement des frais qui lui avaient été occasionnés par l'annulation de la procédure orale.

V. La procédure orale s'est tenue le 5 juin 1996.

VI. Dans son mémoire ainsi qu'au cours de la procédure orale, le requérant a essentiellement fait valoir les arguments suivants :

- Conformément à l'article 134 (7) CBE, la représentation au même titre qu'un mandataire agréé dans les procédures instituées par la CBE peut être assurée par tout avocat habilité à exercer sur le territoire de l'un des Etats contractants et y possédant son domicile professionnel, dans la mesure où il peut agir dans ledit Etat en qualité de mandataire en matière de brevets d'invention.

- La formation de candidats en vue de l'admission à l'examen européen de qualification conformément à l'article 134 (8) a) CBE est une procédure instituée par la CBE, si bien qu'un avocat bénéficiant des dispositions de l'article 134 (7) CBE peut également assurer cette formation, dans la mesure où il est habilité à cet effet au niveau national.

- Man könne zwar unter enger Auslegung des deutschen Textes annehmen, daß nur die direkte "Vertretung von Mandanten" als gleichzustellende Tätigkeit vom Wortlaut des Artikels 134 (7) EPÜ gedeckt sei. Dies sei jedoch nicht so. Es werde dort nämlich ausdrücklich auf die - also auf alle - vom EPÜ geschaffenen Verfahren Bezug genommen. Also müsse die Formulierung als "Ausübung des Berufes insgesamt" gelesen werden. Diese weite Auslegung finde ihre Stütze in der englischen und französischen Fassung des Artikels 134 (7) EPÜ. Daher sei ein Rechtsanwalt in allen Teilaspekten der Berufsausübung auf dem Gebiet des Patentwesens dem zugelassenen Vertreter gleichzustellen.

- Da es national sowohl für Rechtsanwälte als auch für Patentanwälte selbstverständlich sei, daß zu den Rechten eines Vertreters auch die Heranbildung neuer Vertreter unter Weitergabe der in der Praxis gewonnenen Erfahrungen gehöre, müsse folglich ein Rechtsanwalt auch bei der Ausbildung in vollem Umfang einem zugelassenen Vertreter gleichgestellt werden. Wäre dies durch die VEP nicht so geregelt, so würden sie gegen den in Artikel 134 (7) EPÜ verankerten Grundsatz der Gleichbehandlung verstoßen.

- Durch die Auslegung der VEP 1991, die die Prüfungskommission vornehme, seien Rechtsanwälte sogar schlechter gestellt als Firmenvertreter, die ihre Befugnisse zur Vertretung ihrer Arbeitgeber aus Artikel 133 (1) und (3) EPÜ ableiten. Wenn aber Firmenvertreter im Rahmen des Artikels 7 (1) b) ii) und iii) der VEP 1991 Befugnisse zur Ausbildung hätten, so müsse diese Regelung auch dazu führen, daß diese Befugnisse den Rechtsanwälten ebenso zubilligt würden, umso mehr, als letztere nach Artikel 134 (7) EPÜ den zugelassenen Vertretern gleichgestellt, also im Umfang ihrer Vertretungsrechte den Firmenvertretern grundsätzlich überlegen seien.

- Es sei daher sachgemäß, Artikel 7 (1) b) iii) der VEP 1991 auf den vorliegenden Fall entsprechend anzuwenden. Es könne dabei nicht darauf ankommen, daß die Person, unter deren unmittelbaren Aufsicht er (der Beschwerdeführer) sein Praktikum absolviert habe, nicht nur als Angestellter für einen Arbeitgeber, sondern für eine Vielzahl von Mandan-

- On a strict interpretation of the German wording of Article 134(7) EPC, it might be argued that only direct "representation of clients" was covered as an equivalent activity. However, this was not so. The provision expressly used the definite article ("den"); it therefore meant all EPC proceedings, and had to be read as "exercise of the profession as a whole". This broad interpretation was supported by the English and French versions. A legal practitioner thus had to be placed on the same footing as a professional representative in respect of all the aspects which together comprised exercise of the patent profession.

- At national level, training the next generation by passing on the benefits of their practical experience was a self-evident part of the job of both legal practitioners and patent attorneys, so here too the former had to be placed on exactly the same footing as the latter. Failure by the REE to do so would be in breach of the principle of equal treatment enshrined in Article 134(7) EPC.

- Under the Examination Board's interpretation of the REE 1991, legal practitioners were worse placed even than company employees entitled to act for their employers under Article 133(1) and (3) EPC. The entitlement of such employees to train under Article 7(1)(b)(ii) and (iii) REE 1991 must mean that legal practitioners were also thus entitled, particularly since Article 134(7) EPC placed the latter on the same footing as professional representatives, ie with more representation rights than company employees.

- Article 7(1)(b)(iii) REE 1991 was therefore to be applied mutatis mutandis to the present case. It was immaterial that the person under whose direct supervision he (the appellant) had trained had been acting not just as an employee on behalf of a single employer but for a variety of different clients before the EPO. Moreover, that person was a

- En interprétant au sens strict le texte allemand de l'article 134 (7) CBE, on serait certes tenté de penser que seule la "représentation [directe] de clients" est considérée dans cette disposition comme une activité qu'un avocat peut exercer au même titre qu'un mandataire agréé, mais ce n'est pas le cas, l'article 134 (7) faisant référence aux -c'est-à-dire donc à toutes les - procédures instituées par la CBE. Cette expression doit donc s'interpréter comme signifiant "exercice de la profession dans son ensemble". Cette interprétation au sens large se fonde sur les versions anglaise et française de l'article 134 (7) CBE. Il convient donc de reconnaître à l'avocat le droit d'exercer toutes les diverses activités professionnelles en matière de brevets, au même titre que le mandataire agréé

- Etant donné qu'au niveau national, il va de soi aussi bien pour les avocats que pour les conseils en brevets qu'un mandataire a également le droit de former de nouveaux mandataires en lui transmettant les expériences qu'il a lui-même acquises par la pratique, les avocats doivent par conséquent être assimilés pleinement aux mandataires agréés, y compris pour ce qui est de l'exercice d'activités de formation. Si ce n'était pas ce que prévoit le REE, ce règlement porterait atteinte au principe de l'égalité de traitement énoncé à l'article 134 (7) CBE.

- Dans l'interprétation du REE 1991 qu'a donnée le jury, les avocats se voient pénalisés même par rapport aux représentants de sociétés, qui ont pouvoir de représenter leur employeur en vertu de l'article 133 (1) et (3) CBE. Or si l'on admet que les représentants de sociétés sont compétents pour assurer la formation dans les conditions prévues à l'article 7 (1) b) ii) et iii) du REE 1991, on devrait en conclure que les avocats ont eux aussi ces compétences, d'autant qu'ils sont assimilés aux mandataires agréés en vertu de l'article 134 (7) CBE, et ont donc en tout état de cause des droits de représentation plus étendus que ceux reconnus aux représentants des sociétés.

- Il convient donc dans la présente espèce d'appliquer en ce sens l'article 7 (1) b) iii) du REE 1991. Peu importe en l'occurrence que la personne sous le contrôle direct de laquelle le requérant a accompli son stage n'ait pas uniquement exercé des activités d'employé, mais ait également agi devant l'OEB pour un grand nombre de clients. La person-

ten vor dem EPA tätig gewesen sei. Ferner sei diese Person deutscher Patentanwalt und als solcher befugt, Bewerber für den Beruf eines Vertreters im Patentwesen auszubilden. In Deutschland könne diese Person das ausüben, was ihr jetzt für das europäische Verfahren abgesprochen werde, was nicht Sinn des Artikels 134 (7) EPÜ sei. Die Bedingung der Ziffer i) des Artikels 7 (1) b) der VEP 1991 sei daher so auszulegen, daß, was auf der nationalen Ebene gelte, auch für das EPÜ zutreffend sei. Die Tatsache, daß die in Artikel 134 (7) EPÜ genannten Rechtsanwälte in Artikel 7 (1) b) der VEP 1991 nicht berücksichtigt würden, könne nur ein Versäumnis der VEP sein, denn es gebe keine Gründe, von einer Gleichbehandlung aller "Praktiker vor dem EPA" abzuweichen.

- Der Verwaltungsrat werde unter Artikel 134 (8) a) EPÜ nur bevollmächtigt, über die Ausbildung und Vorbildung, also Qualitätsmaßstäbe, zu befinden, nicht jedoch entgegen dem EPÜ einige Ausbilder willkürlich zuzulassen, andere nicht. Der Verwaltungsrat habe durch den Erlaß der VEP 1991 das EPÜ verletzt, weil er die Voraussetzungen für die Zulassung zur europäischen Eignungsprüfung mehr eingeschränkt habe, als vom Artikel 134 EPÜ vorgesehen sei.

- Wäre er (der Beschwerdeführer) rechtzeitig zur Prüfung zugelassen worden, hätte er nicht zweimal die Prüfungsgebühr zahlen müssen. Deswegen stehe ihm die Rückerstattung einer Prüfungsgebühr zu.

- Durch die kurzfristig abgesagte mündliche Verhandlung im November 1994 wegen Erkrankung eines Kammermitglieds seien ihm (dem Beschwerdeführer) unnötige Reisekosten entstanden, die rückerstattet werden sollten. Es sei ein Organisationsmangel der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten, daß kein geeigneter Ersatzrichter zur Verfügung gestanden habe.

VII. Der Beschwerdeführer beantragte:

a) Die Entscheidung der Prüfungskommission aufzuheben und festzustellen, daß sein Praktikum unter Leitung eines deutschen Rechtsanwalts und Patentanwalts den Voraussetzungen von Artikel 7 (1) b) der VEP 1991 entspreche;

German legal practitioner, and entitled as such to train prospective patent representatives in Germany - which seemingly he was not allowed to do for European proceedings. This was not the sense of Article 134(7) EPC. The condition laid down in subparagraph (i) of Article 7(1)(b) REE 1991 therefore had to be so interpreted that what applied at national level applied also for the EPC. The omission of legal practitioners under Article 134(7) EPC from Article 7(1)(b) REE 1991 could only be an oversight by the REE, there being no reason not to treat all "practitioners before the EPO" in the same way.

- Article 134(8)(a) EPC empowered the Administrative Council only to enact rules on qualifications and training, ie on quality yardsticks, not to flout the EPC by arbitrarily accepting some trainers but not others. In adopting the REE 1991 the Administrative Council had contravened the EPC, by setting stricter criteria for admission to the European qualifying examination than envisaged by Article 134 EPC.

- If he (the appellant) had been admitted to the examination in good time, he would not have had to pay the examination fee twice. One fee should therefore be refunded.

- When the November 1994 oral proceedings were cancelled at short notice because a board member was ill, he (the appellant) had incurred needless travel expenses; these should be reimbursed. The Disciplinary Board of Appeal should have ensured that a suitable replacement judge was available.

VII. The appellant requested that

(a) the Examination Board's decision be set aside, and his training period under the supervision of a German legal practitioner and patent attorney be held to fulfil the requirements of Article 7(1)(b) REE 1991;

ne en question est de surcroît conseil en brevets allemand et à ce titre elle est habilitée à former des candidats désireux d'exercer la profession de mandataire en brevets. En Allemagne, cette personne a le droit d'exercer ces activités de formation, droit qui lui est dénié à présent pour la procédure européenne, ce qui est contraire à l'esprit de l'article 134 (7) CBE. La condition prévue au point i) de l'article 7 (1) b) du REE 1991 doit donc être interprétée comme signifiant que ce qui vaut au niveau national vaut également au niveau de la CBE. Si, à la différence de l'article 134 (7) CBE, l'article 7 (1) b) du REE 1991 ne mentionne pas les avocats, ce ne peut être qu'un oubli, parce qu'il n'y a aucune raison de déroger au principe de l'égalité de traitement de tous les "praticiens des brevets près l'OEB".

- En vertu de l'article 134 (8) a) CBE, le Conseil d'administration n'a compétence que pour prendre des dispositions relatives à la formation et à la qualification, c'est-à-dire pour fixer des critères de qualité, mais non pour décider arbitrairement, contrairement à la CBE, d'admettre certains formateurs et de refuser certains autres. Le Conseil d'administration a violé les dispositions de la CBE lorsqu'il a arrêté le REE 1991, car il a fixé des conditions d'inscription aux épreuves de l'examen européen de qualification plus restrictives que celles qui sont prévues à l'article 134 CBE.

- S'il (le requérant) avait été admis à temps à se présenter à l'examen, il n'aurait pas été obligé d'acquitter deux fois les droits d'examen. C'est pourquoi: il estime qu'il devrait lui être accordé le remboursement de droits d'examen.

- Du fait de l'annulation au dernier moment de la procédure orale en novembre 1994, en raison de la maladie d'un membre de la chambre de recours, les frais de voyage du requérant ont été engagés en pure perte et devraient lui être remboursés. C'est parce qu'elle n'a pas su s'organiser que la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire n'a pas été en mesure de trouver un autre juge pour remplacer le membre défaillant.

VII. Le requérant a demandé :

a) l'annulation de la décision du jury, la chambre devant reconnaître que le stage qu'il avait accompli sous la direction d'un avocat et conseil en brevets allemand satisfaisait aux conditions requises à l'article 7 (1) b) du REE 1991 ;

b) Rückzahlung der am 24. November 1993 eingezahlten Prüfungsgebühr in Höhe von 800,- DM;

(b) the DEM 800 examination fee paid on 24 November 1993 be refunded;

b) le remboursement des droits d'examen d'un montant de 800 DEM qu'il avait acquittés le 24 novembre 1993 ;

c) Rückerstattung der Reisekosten vom 21. und 22. November 1994 in Höhe von 520,10 DM;

(c) travel costs of DEM 520.10 incurred on 21 and 22 November 1994 be reimbursed;

c) le remboursement des frais de son voyage, les 21 et 22 novembre 1994 (520,10 DEM) ;

d) Rückerstattung der Beschwerdegebühr.

(d) the fee for appeal be refunded.

d) le remboursement de la taxe de recours.

Entscheidungsgründe

Reasons for the decision

Motifs de la décision

1. Artikel 7 (1) b) der VEP 1991 lautet wie folgt:

1. Article 7(1)(b) REE 1991 reads as follows:

1. Aux termes de l'article 7 (1) b) du REE 1991 :

"Zur europäischen Eignungsprüfung können sich Bewerber melden, die

"Candidates may request enrolment for the European Qualifying Examination on condition that:

" Peuvent demander leur inscription aux épreuves de l'examen européen de qualification les candidats :

a) ...

(a) ...

a) ...

b) außerdem nachweisen können, daß sie im Zeitpunkt der Prüfung

(b) they are able to satisfy the Board that, at the date of the examination, they have:

b) qui, à la date de l'examen, peuvent en outre justifier :

i) entweder in einem der Vertragsstaaten ein mindestens dreijähriges Praktikum auf Vollzeitbasis unter Leitung einer oder mehrerer Personen, die in der Liste gemäß Artikel 134 Absatz 1 des Europäischen Patentübereinkommens eingetragen sind, abgelegt haben und daß sie während dieser Zeit als Assistent dieser Personen an einer Vielzahl von Tätigkeiten, die im Zusammenhang mit europäischen Patentanmeldungen und Patenten anfallen, beteiligt waren;

(i) completed a full-time training period of at least three years in one of the Contracting States under the supervision of one or more persons entered on the list referred to in Article 134, paragraph 1, of the European Patent Convention, and have during this period taken part as an assistant to that person or those persons in a wide range of activities pertaining to European patent applications or European patents; or

i) soit avoir accompli dans l'un des Etats contractants un stage d'au moins trois années à temps complet sous la direction d'une ou de plusieurs personnes inscrites sur la liste mentionnée à l'article 134, paragraphe 1 de la Convention sur le brevet européen et avoir, durant ce stage, participé, en tant qu'assistant de cette ou de ces personnes, à une grande part des activités se rapportant aux procédures en matière de demandes de brevet ou de brevets européens ;

ii) oder mindestens drei Jahre lang auf Vollzeitbasis als Angestellte einer natürlichen oder juristischen Person mit Wohnsitz oder Sitz im Hoheitsgebiet eines Vertragsstaates beschäftigt waren und für ihren Arbeitgeber vor dem Europäischen Patentamt gemäß Artikel 133 Absatz 3 des Europäischen Patentübereinkommens gehandelt haben, wobei sie an einer Vielzahl von Tätigkeiten, die im Zusammenhang....., beteiligt waren;

(ii) worked full-time for a period of at least three years in the employment of a natural or legal person whose residence or place of business is within the territory of one of the Contracting States and have represented their employers before the European Patent Office in accordance with Article 133, paragraph 3, of the European Patent Convention while taking part in a wide range of activities pertaining to ... ; or

ii) soit avoir travaillé à temps complet pendant une période d'au moins trois années en tant qu'employé d'une personne physique ou morale ayant son domicile ou son siège sur le territoire de l'un des Etats contractants et avoir agi devant l'Office européen des brevets pour le compte de son employeur, conformément à l'article 133, paragraphe 3 de la Convention sur le brevet européen, en participant à une grande part des activités se rapportant ... ;

iii) oder mindestens drei Jahre lang auf Vollzeitbasis als Assistent unter der unmittelbaren Aufsicht einer oder mehrerer Personen im Sinne der Ziffer ii) an einer Vielzahl von Tätigkeiten, die im Zusammenhang....., beteiligt waren."

(iii) worked full-time during a period of at least three years as an assistant to and under the direct supervision of one or more persons as defined in sub-paragraph (ii) in a wide range of activities pertaining to"

iii) soit avoir travaillé à temps complet pendant une période d'au moins trois années comme assistant et sous le contrôle direct d'une ou de plusieurs personnes telles que définies à l'alinéa précédent en participant à une grande part des activités se rapportant"

Somit muß ein Bewerber mindestens eine dieser drei Bedingungen erfüllen, um die Zulassung zur europäischen Eignungsprüfung zu erlangen.

To be admitted to the European qualifying examination, a candidate must thus fulfil at least one of the above three conditions.

Par conséquent, un candidat doit remplir au moins l'une de ces trois conditions pour être admis à se présenter à l'examen européen de qualification.

2. Nach Auffassung des Beschwerdeführers stellt die Tatsache, daß Artikel 7 (1) b) der VEP 1991 die Möglichkeit, ein Praktikum unter Leitung eines Rechtsanwalts abzulegen, nicht vorsieht, einen Verstoß gegen den in Artikel 134 (7) EPÜ verankerten Grundsatz der Gleichbehandlung von Rechtsanwälten und zugelassenen Vertretern (Art. 134 (1) EPÜ) dar. Er macht daher geltend, daß Artikel 7 (1) b) iii) der VEP 1991 im vorliegenden Fall entsprechend anzuwenden sei. Dazu ist folgendes auszuführen:

2.1 Die in Artikel 7 (1) b) der VEP 1991 genannten Tätigkeiten setzen natur- oder ingenieurwissenschaftliche Kenntnisse voraus. Deshalb müssen Personen, unter deren Leitung oder unter deren unmittelbaren Aufsicht ein Bewerber als Assistent an einer Vielzahl von solchen Tätigkeiten beteiligt ist, ebenfalls natur- oder ingenieurwissenschaftliche Kenntnisse besitzen, damit sie in ihrer Eigenschaft als Ausbilder den Bewerber insbesondere mit der Ausarbeitung von europäischen Patentanmeldungen, der Ausarbeitung von Erwidern auf Bescheide von Prüfungsabteilungen des EPA sowie der Ausarbeitung von Einspruchschriften gegen europäische Patente vertraut machen können.

2.2 Personen, die in der Liste der zugelassenen Vertreter (Art. 134 (1) EPÜ) eingetragen sind und die europäische Eignungsprüfung bestanden haben, besitzen natur- oder ingenieurwissenschaftliche Kenntnisse, weil nach Artikel 7 (1) a) der VEP 1991 der Nachweis derartiger Kenntnisse eine Voraussetzung für die Zulassung zur europäischen Eignungsprüfung ist. Des Weiteren ist davon auszugehen, daß praktisch alle Personen, die aufgrund der Sonderregelung des Artikels 163 EPÜ in die Liste der zugelassenen Vertreter eingetragen worden sind, natur- oder ingenieurwissenschaftliche Kenntnisse besitzen. Ferner dürften auch Angestellte im Sinne des Artikels 7 (1) b) ii) der VEP 1991, die für ihren Arbeitgeber handeln, generell natur- oder ingenieurwissenschaftliche Kenntnisse besitzen. Dagegen besitzen Rechtsanwälte die natur- oder ingenieurwissenschaftlichen Kenntnisse in der Regel nicht, die im Hinblick auf Tätigkeiten, die im Zusammenhang mit europäischen Patentanmeldungen und Patenten anfallen, erforderlich sind.

2.3 Artikel 134 (1) EPÜ bestimmt, daß die Vertretung natürlicher oder juristischer Personen in den durch das EPÜ geschaffenen Verfahren nur durch zugelassene Vertreter wahrgenommen werden kann, die in der

2. In the appellant's opinion, the failure of Article 7(1)(b) REE 1991 to provide for practical training to take place under the supervision of a legal practitioner is in breach of the principle, enshrined in Article 134(7) EPC, of equal treatment between legal practitioners and professional representatives (Article 134(1) EPC). He therefore argues that Article 7(1)(b)(iii) REE 1991 should be applied mutatis mutandis in the present case. The Board would comment as follows:

2.1 The activities referred to in Article 7(1)(b) REE 1991 presuppose scientific or technical knowledge. Persons under whose direction or immediate supervision a candidate takes part as an assistant in a wide range of such activities must therefore also possess such knowledge, to be able to train him eg to draft European patent applications, replies to communications from EPO examining divisions and notices of opposition against European patents.

2.2 Persons whose name appears on the list of professional representatives (Article 134(1) EPC) and have passed the European qualifying examination possess scientific or technical knowledge, because under Article 7(1)(a) REE 1991 evidence of such knowledge is a condition for admission to the examination. Practically all persons entered on the list under the special provisions of Article 163 EPC may also be assumed to possess such knowledge. And employees within the meaning of Article 7(1)(b)(ii) REE 1991 who act on behalf of their employers will generally also possess such knowledge. Legal practitioners on the other hand do not normally possess the scientific or technical knowledge required with a view to activities pertaining to European patent applications and patents.

2.3 Under Article 134(1) EPC, professional representation of natural or legal persons in proceedings established by the EPC may only be undertaken by professional representatives whose names appear on

2. Selon le requérant, le fait que l'article 7 (1) b) du REE 1991 ne prévoit pas la possibilité d'accomplir un stage sous la direction d'un avocat constitue une infraction au principe de l'égalité de traitement des avocats et des mandataires agréés (art. 134 (1) CBE) qui a été posé à l'article 134 (7) CBE. Le requérant fait dès lors valoir que l'article 7 (1) b) iii) du REE 1991 doit s'appliquer conformément à ce principe dans la présente espèce. Ces arguments appellent les explications suivantes :

2.1 Les activités citées à l'article 7 (1) b) du REE 1991 supposent des connaissances scientifiques ou techniques. C'est pourquoi les personnes qui dirigent ou contrôlent directement un candidat qui participe en tant qu'assistant à un grand nombre de ces activités doivent elles aussi avoir des connaissances scientifiques ou techniques, afin de pouvoir, en tant que formateurs, familiariser les candidats notamment avec la rédaction de demandes de brevet européen, de réponses aux notifications des divisions d'examen de l'OEB, ainsi que d'actes d'opposition contre des brevets européens.

2.2 Les personnes qui figurent sur la liste des mandataires agréés (art. 134 (1) CBE) et ont réussi à l'examen européen de qualification possèdent des connaissances scientifiques ou techniques, puisqu'en vertu de l'article 7 (1) a) du REE 1991, un candidat doit justifier avoir acquis de telles connaissances pour pouvoir être admis à se présenter à l'examen européen de qualification. Il y a lieu par ailleurs de considérer que pratiquement toutes les personnes inscrites sur la liste des mandataires agréés en vertu des dispositions spéciales de l'article 163 CBE possèdent des connaissances scientifiques ou techniques. En outre, les employés au sens de l'article 7 (1) b) ii) du REE 1991 qui agissent pour le compte de leur employeur devraient semble-t-il posséder des connaissances générales en matière scientifique ou technique. En revanche, les avocats n'ont généralement pas les connaissances scientifiques ou techniques nécessaires pour l'exercice des activités se rapportant aux demandes de brevet ou aux brevets européens.

2.3 Aux termes de l'article 134 (1) CBE, la représentation de personnes physiques ou morales dans les procédures instituées par la CBE ne peut être assurée que par des mandataires agréés inscrits sur la liste des

erwähnten Liste (oben Punkt 2.2) eingetragen sind. Artikel 134 (7) EPÜ statuiert eine Ausnahme von diesem Grundsatz, indem er festlegt, daß die Vertretung natürlicher oder juristischer Personen in den durch das EPÜ geschaffenen Verfahren wie von einem zugelassenen Vertreter auch von jedem Rechtsanwalt, der in einem Vertragsstaat zugelassen ist und seinen Geschäftssitz in diesem Staat hat, in dem Umfang wahrgenommen werden kann, in dem er in diesem Staat die Vertretung auf dem Gebiet des Patentwesens ausüben kann. Daraus folgt aber nicht, daß ein Rechtsanwalt auch auf dem Gebiet der Ausbildung von Bewerbern gemäß Artikel 7 (1) b i) der VEP 1991 dieselben Befugnisse wie ein zugelassener Vertreter hat.

2.4 Die Liste der zugelassenen Vertreter dient dem Zweck, eine Übersicht über besonders qualifizierte Vertreter in Patentsachen zu gewährleisten; dieser Zweck würde beeinträchtigt werden, wenn Rechtsanwälte ohne derartige Qualifikation in die Liste aufgenommen werden könnten (siehe "Mitteilung zu Fragen der Vertretung vor dem EPA" [ABI. EPA 1979, 92; Punkt 4]). Dementsprechend gelten die Voraussetzungen für die Eintragung in die Liste der zugelassenen Vertreter nach Artikel 134 (2) EPÜ auch für Rechtsanwälte. Artikel 134 (7), Satz 2 EPÜ steht dem nicht entgegen.

2.5 Artikel 7 (1) b) der VEP 1991 regelt die Ausbildung, die eine Person besitzen muß, um zu der europäischen Eignungsprüfung zugelassen zu werden. Daraus geht hervor, daß zugelassene Vertreter (Art. 134 (1) EPÜ) sowie Angestellte im Sinne des Artikels 133 (3) EPÜ als Ausbilder tätig sein können, daß dagegen Rechtsanwälte (die nicht in die Liste der zugelassenen Vertreter eingetragen sind) von der Tätigkeit als Ausbilder ausgeschlossen sind. Diese Regelung ist sachgemäß und ausgewogen, weil sie dem Umstand Rechnung trägt, daß bei dieser Ausbildung natur- oder ingenieurwissenschaftliche Kenntnisse eine zentrale Rolle spielen, die ein Rechtsanwalt in der Regel nicht besitzt (oben Punkt 2.2). Sie verstößt auch nicht gegen Artikel 134 (7) EPÜ, weil der dort verankerte Grundsatz der Gleichbehandlung sich nur auf die im EPÜ geschaffenen Verfahren, das heißt auf die Verfahren vor den in Artikel 15 EPÜ genannten Organen, bezieht. Das bedeutet, daß die Ausbildung von Bewerbern nach Artikel 7 (1) b) der VEP 1991 kein durch das EPÜ geschaffenes Verfahren im Sinne des Artikels 134 (7) EPÜ ist.

the above list (point 2.2 above). By way of exception, Article 134(7) EPC provides that professional representation in such proceedings may also be undertaken, in the same way as by a professional representative, by any legal practitioner qualified in one of the contracting states and having his place of business within such state, to the extent that he is entitled, within the said state, to act as a professional representative in patent matters. It does not however follow from this that a legal practitioner has the same entitlement as a professional representative also to train candidates under Article 7(1)(b)(i) REE 1991.

2.4 The objective of the list of professional representatives is to provide a survey of particularly qualified representatives in patent matters; it would be jeopardised if legal practitioners without such qualifications were included on the list (see "Communication in matters concerning representation before the EPO" [OJ EPO 1979, 92; point 4]). Accordingly, the conditions for entry on the list of professional representatives under Article 134(2) EPC also apply to legal practitioners. Article 134(7), second sentence, EPC is no impediment to this.

2.5 Article 7(1)(b) REE 1991 governs the training a person must undergo in order to be admitted to the European qualifying examination. It indicates that professional representatives (Article 134(1) EPC) and employees within the meaning of Article 133(3) EPC can act as trainers, whereas legal practitioners (not on the list of professional representatives) cannot. This is an appropriate and balanced arrangement, because it takes account of the fact that a central role in this training is played by scientific and technical knowledge which a legal practitioner does not normally have (point 2.2 above). Nor is it in breach of Article 134(7) EPC, because the equal treatment that provision requires relates only to proceedings established by the EPC, ie conducted before the departments referred to in Article 15 EPC. This means that training candidates under Article 7(1)(b) REE 1991 does not constitute "proceedings established by the EPC" within the meaning of Article 134(7) EPC.

mandataires agréés (cf. point 2.2 supra). L'article 134 (7) CBE prévoit une exception à ce principe puisqu'il stipule que la représentation de personnes physiques ou morales dans les procédures instituées par la CBE peut être assurée par tout avocat habilité à exercer sur le territoire de l'un des Etats contractants et y possédant son domicile professionnel, dans la mesure où il peut agir dans ledit Etat en qualité de mandataire en matière de brevets d'invention. Il ne peut toutefois être conclu de cette disposition qu'un avocat a lui aussi les mêmes compétences qu'un mandataire agréé pour pouvoir former des candidats conformément à l'article 7 (1) b) i) du REE 1991.

2.4 "La liste des mandataires agréés a pour but de donner une vue d'ensemble des mandataires particulièrement qualifiés dans le domaine des brevets ; il serait préjudiciable à ce but de pouvoir faire figurer sur la liste des avocats ne possédant pas une telle qualification" (cf. "Communication concernant des questions relatives à la représentation près l'OEB" [JO OEB, 1979, 92, point 4]). Par conséquent, les conditions requises à l'article 134 (2) CBE pour l'inscription sur la liste des mandataires agréés sont également applicables aux avocats, ce qui n'est pas en contradiction avec l'article 134 (7), deuxième phrase CBE.

2.5 L'article 7 (1) b) du REE 1991 précise quelle est la formation que doit posséder une personne pour pouvoir être admise à se présenter à l'examen européen de qualification. Il ressort de cette disposition que les mandataires agréés (art. 134 (1) CBE) et les employés au sens de l'article 133 (3) CBE peuvent exercer des activités de formateur, mais qu'en revanche les avocats (qui ne figurent pas sur la liste des mandataires agréés) sont exclus des activités de formation. Cette réglementation est appropriée et équilibrée, parce qu'elle tient compte du fait que les connaissances scientifiques ou techniques jouent un rôle essentiel pour cette formation, et qu'un avocat n'a généralement pas ces connaissances (cf. point 2.2 supra). Elle n'est pas non plus contraire à l'article 134 (7) CBE, parce que le principe de l'égalité de traitement posé dans la disposition en question ne vaut que pour les procédures instituées par la CBE, c'est-à-dire que pour les procédures qui se déroulent devant les instances citées à l'article 15 CBE : la formation de candidats au titre de l'article 7 (1) b) du REE 1991 n'est donc pas une procédure instituée par la CBE au sens où l'entend l'article 134 (7) CBE.

2.6 Handeln Angestellte einer natürlichen oder juristischen Person gemäß Artikel 133 (3) EPÜ für ihren Arbeitgeber in den durch das EPÜ geschaffenen Verfahren, so stellt diese Tätigkeit in rechtlicher Hinsicht keine Vertretung der betreffenden Person dar, sondern eigenes Handeln der Person durch diese Angestellten. Dabei ist davon auszugehen, daß die für die natürliche oder juristische Person aufgrund einer Vollmacht (Art. 133 (3) EPÜ) handelnden Angestellten patentrechtliche und natur- oder ingenieurwissenschaftliche Kenntnisse besitzen, die mit denjenigen eines zugelassenen Vertreters vergleichbar sind. Es ist daher gerechtfertigt, daß diese Angestellten neben den zugelassenen Vertretern als Ausbilder tätig sein können.

2.7 Der Nachweis praktischer Ausbildung dient dem Zweck, nur solche Bewerber zur europäischen Eignungsprüfung zuzulassen, bei denen aufgrund ihrer Erfahrung angenommen werden kann, daß sie Aussicht haben, die Prüfung zu bestehen. Bei der Bewertung dieser Erfahrung ist eine typisierende Betrachtungsweise notwendig, da im Zulassungsverfahren die Qualität der Ausbildung im Einzelfall nicht nachvollzogen werden kann. Der Gesetzgeber hat sich dafür entschieden, eine praktische Erfahrung als Zulassungsvoraussetzung dann anzuerkennen, wenn sie im Rahmen einer Vielzahl von Tätigkeiten, die im Zusammenhang mit europäischen Patentanmeldungen und Patenten anfallen, in der Kanzlei eines zugelassenen Vertreters oder in der Patentabteilung eines in einem Vertragsstaat ansässigen Unternehmens gewonnen wird. Die Angemessenheit der getroffenen Regelung ergibt sich daraus, daß sich bei den zugelassenen Vertretern und in den Patentabteilungen der in den Vertragsstaaten ansässigen Unternehmen die praktische Arbeit im Zusammenhang mit europäischen Patentanmeldungen und Patenten konzentriert und daher entsprechende Erfahrungen am ehesten dort gewonnen werden können. Die Behauptung des Beschwerdeführers, daß Artikel 7 (1) b) der VEP 1991 gegen Artikel 134 (8) a) EPÜ verstoße, ist daher nicht zutreffend.

2.8 Es kann selbstverständlich nicht ausgeschlossen werden, daß auch Rechtsanwälte im Einzelfall geeignet sein könnten, qualifizierte Kenntnisse in der Bearbeitung von europäischen Patentanmeldungen und Patenten zu

2.6 Legally speaking, an employee of a natural or legal person acting in EPC proceedings on behalf of his employer under Article 133(3) EPC is not representing that person, who rather is acting himself through the employee. It may be assumed that an employee acting on behalf of a natural or legal person on the basis of an authorisation (Article 133(3) EPC) has patent-law, scientific and technical knowledge comparable with that of a professional representative. It is therefore justified that such employees can also act as trainers, like professional representatives.

2.7 The reason for requiring evidence of practical training is to ensure that only those candidates are admitted to the European qualifying examination as may be assumed, in view of their experience, to have prospects of passing it. That experience has to be evaluated by type, there being no possibility in an admission procedure of ascertaining the quality of training in individual cases. The legislator has decided that practical experience is to be recognised for admission purposes if acquired in connection with a wide range of activities pertaining to European patent applications and patents in the professional representative's office or in the patent department of a firm in a contracting state. The reason this is an appropriate arrangement is that practical work pertaining to European patent applications and patents is concentrated at such offices and departments, which are therefore the places where the requisite experience is most readily acquired. The appellant is therefore incorrect in arguing that Article 7(1)(b) REE 1991 is in breach of Article 134(8)(a) EPC.

2.8 It is of course quite possible that individual legal practitioners may also be able to pass on qualified knowledge about processing European patent applications and patents. However, given the "evalua-

2.6 Si des employés d'une personne physique ou morale agissent conformément à l'article 133 (3) CBE pour le compte de leur employeur dans les procédures instituées par la CBE, cette activité ne constitue pas, du point de vue juridique, une représentation de ladite personne, mais une action que cette personne exerce elle-même par l'entremise de ces employés. Il doit être considéré en l'occurrence que les employés qui agissent pour le compte d'une personne physique ou morale sur la base d'un pouvoir (art. 133 (3) CBE) disposent de connaissances du droit des brevets et de connaissances scientifiques ou techniques comparables à celles que possède un mandataire agréé. Il est dès lors justifié que ces employés puissent eux aussi agir en tant que formateurs à l'instar des mandataires agréés.

2.7 S'il est exigé d'un candidat qu'il justifie avoir acquis une formation pratique, c'est pour faire en sorte que seuls puissent se présenter à l'examen européen de qualification les candidats dont on peut supposer, eu égard à leur expérience, qu'ils ont des chances de réussir à l'examen. Pour évaluer cette expérience, il est nécessaire de poser un certain nombre de critères généraux, puisque la qualité de la formation ne peut être appréhendée au cas par cas pendant la procédure d'admission à l'inscription. Le législateur a décidé de reconnaître qu'une expérience pratique permet de satisfaire aux conditions requises pour l'inscription à l'examen si elle a été acquise dans le cadre de la participation à un grand nombre d'activités en rapport avec les procédures en matière de demandes de brevet ou de brevets européens, et ceci dans le cabinet d'un mandataire agréé ou dans le département des brevets d'une entreprise établie dans un Etat contractant. Ce sont là des dispositions appropriées, puisque c'est surtout dans les cabinets de mandataires agréés et dans les départements de brevets des entreprises établies dans les Etats contractants que s'effectue le travail pratique afférent aux demandes de brevet et aux brevets européens, et que c'est donc là que l'on peut le mieux acquérir l'expérience correspondante. Le requérant a donc tort lorsqu'il affirme que l'article 7 (1) b) du REE 1991 va à l'encontre de l'article 134 (8) a) CBE.

2.8 Bien entendu, il n'est pas exclu que les avocats soient également en mesure, dans certains cas, de transmettre à autrui des connaissances spécialisées en matière de traitement de demandes de brevet et de brevets

vermitteln. Bei der im Zulassungsverfahren gerechtfertigten typisierenden Betrachtungsweise (oben Punkt 2.7) ist es aber nicht möglich, eine einzelne Ausbildungsstätte daraufhin zu überprüfen, ob dort eine prüfungsgerechte Ausbildung erwartet werden kann. Die Kammer kann daher der Auffassung des Beschwerdeführers, daß es sachgemäß sei, Artikel 7 (1) b) iii) der VEP 1991 auf den vorliegenden Fall entsprechend anzuwenden, nicht zustimmen.

2.9 Ein Patentanwalt nach nationalem Recht kann ungeachtet seiner fachlichen Qualifizierung und seiner Vertretungsbefugnisse im nationalen Patentwesen nicht als "legal practitioner" im Sinne von Artikel 134 (7) EPÜ gelten und deswegen nicht zur Vertretung vor dem EPA zugelassen werden (J 19/89, ABI. EPA 1991, 425). Die Auffassung des Beschwerdeführers, daß die Bedingung gemäß Artikel 7 (1) b) i) der VEP 1991 so ausulegen sei, daß, was auf der nationalen Ebene gelte, auch für das EPÜ zutreffend sei, ist daher nicht zutreffend.

Aus den vorstehenden Ausführungen folgt insgesamt, daß dem Antrag a) des Beschwerdeführers nicht stattgegeben werden kann.

3. Eine Rückzahlung der Prüfungsgebühr im Beschwerdeverfahren durch die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten ist gesetzlich nicht vorgesehen und daher nicht möglich. Antrag b) ist daher zurückzuweisen.

Im übrigen wird in der angefochtenen Entscheidung (unter Punkt 7) darauf hingewiesen, daß die Rückzahlung der Prüfungsgebühr auf Antrag erfolgt, wenn die Entscheidung rechtskräftig ist.

4. Nach Artikel 10 (1) der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern (VDV, veröffentlicht in ABI. EPA 1978, 91) besteht die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten aus drei rechtskundigen Mitgliedern des EPA und zwei zugelassenen Vertretern (Art. 134 (1) EPÜ). Nach Artikel 10 (2) der VDV werden die Mitglieder aus den Reihen der zugelassenen Vertreter einer Vorschlagsliste entnommen, die der Vorstand des Instituts der beim EPA zugelassenen Vertreter dem Verwaltungsrat (Art. 26 ff. EPÜ) einreicht, und vom Verwaltungsrat für einen Zeitraum von fünf Jahren ernannt.

"type-by-type" approach which is justified for admission purposes (point 2.7 above), it is not possible to investigate whether an individual place of training is likely to provide a suitable preparation for the examination. The Board does not therefore agree with the appellant that it would be appropriate to apply Article 7(1)(b)(iii) REE 1991 mutatis mutandis to the present case.

2.9 Irrespective of his specialist qualifications and powers of representation in national patent matters, a patent attorney under national law cannot be regarded as a "legal practitioner" within the meaning of Article 134(7) EPC, and therefore is not entitled to act as a professional representative before the EPO (J 19/89, OJ EPO 1991, 425). The appellant therefore errs in thinking that the condition under Article 7(1)(b)(i) REE 1991 is to be interpreted to the effect that what applies at national level applies also for the EPC.

The overall conclusion from the foregoing is that the appellant's request (a) cannot be allowed.

3. The law makes no provision for the Disciplinary Board of Appeal to refund the examination fee in appeal proceedings; this is thus not possible. Request (b) must therefore be refused.

The contested decision did in fact point out (under its point 7) that the fee is refundable on request once the decision becomes final.

4. Under Article 10(1) of the Regulation on discipline for professional representatives (RDR, published in OJ EPO 1978, 91), the Disciplinary Board of Appeal consists of three legally qualified members of the EPO and two professional representatives (Article 134(1) EPC). Under Article 10(2) RDR, the professional representative members are selected from a list proposed to the Administrative Council by the Board of the Institute of Professional Representatives before the EPO (Article 26 ff EPC) and appointed by the Council for a five-year term.

européens. En ce qui concerne les critères généraux qu'il y a lieu d'appliquer dans la procédure d'admission à l'inscription (cf. point 2.7 supra), il n'est cependant pas possible de contrôler au cas par cas si dans tel ou tel lieu de formation il est dispensé une formation adéquate pour l'examen. La Chambre ne peut dès lors admettre, comme le considère le requérant, qu'il y a lieu dans la présente espèce d'appliquer dans cet esprit l'article 7 (1) b) iii) du REE 1991.

2.9 Un conseil en brevets selon le droit national ne peut - quels que soient sa qualification professionnelle et ses pouvoirs de représentation au niveau national dans les affaires des brevets - être considéré comme "legal practitioner" (avocat) au sens de l'article 134 (7) CBE, ni par conséquent être agréé comme mandataire près l'Office européen des brevets (cf. décision J 19/89, JO OEB 1991, 425). C'est donc à tort que le requérant a affirmé que la condition prévue à l'article 7 (1) b) i) du REE 1991 doit être interprétée comme signifiant que ce qui vaut au niveau national vaut également au niveau de la CBE.

Il ressort au total des considérations qui précèdent qu'il ne peut être fait droit à la requête a) du requérant.

3. Il n'a été prévu nulle part la possibilité pour la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire de rembourser les droits d'examen dans le cadre d'une procédure de recours, si bien que ce remboursement ne peut être accordé. Par conséquent, la requête b) est elle aussi à rejeter.

Par ailleurs, il est signalé dans la décision attaquée (au point 7) que le remboursement des droits d'examen s'effectue sur demande lorsque la décision est devenue définitive.

4. Selon l'article 10 (1) du règlement en matière de discipline des mandataires agréés (RDM, publié au JO OEB 1978, 91), la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire comprend trois membres juristes de l'OEB et deux mandataires agréés (art. 134 (1) CBE). Aux termes de l'article 10 (2) RDM, les membres, mandataires agréés, sont choisis sur une liste présentée au Conseil d'administration par le Bureau de l'Institut des mandataires agréés près l'OEB (art. 26 et suiv. CBE), et nommés par le Conseil d'administration pour une période de cinq ans.

Seit dem 1. Januar 1994 gehören der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten sieben Mitglieder aus den Reihen der zugelassenen Vertreter an, nämlich je ein zugelassener Vertreter aus den Niederlanden, Frankreich, Griechenland, Großbritannien, Italien, Schweden und der Schweiz (siehe Mitteilungen über die Besetzung der Großen Beschwerdekammer und der Beschwerdekammern des EPA [ABl. EPA 1994, 66, 73; 1995, 64, 72; 1996, 87, 94]). Diese Mitglieder, die nicht Bedienstete des EPA sind, haben ihren Wohnsitz in den betreffenden Vertragsstaaten und sind dort beruflich tätig. Wegen dieser Tätigkeit und der geographischen Entfernung ist es grundsätzlich nicht möglich, eines dieser Mitglieder im Hinblick auf eine mündliche Verhandlung durch ein anderes zu ersetzen, wenn der Grund dafür wie im vorliegenden Fall - in dem ein Mitglied aus den Reihen der zugelassenen Vertreter wegen einer plötzlichen Erkrankung, d. h. aufgrund höherer Gewalt, nicht an einer mündlichen Verhandlung teilnehmen konnte - erst einen Tag vor der mündlichen Verhandlung bekannt geworden ist.

Nach dem telefonischen Anruf des erkrankten Mitglieds am 21. November 1994 hat die Geschäftsstelle der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten dem Beschwerdeführer unverzüglich mit Telefax mitgeteilt, daß die zum 22. November 1994 anberaumte mündliche Verhandlung aufgehoben sei. Die Meldung ist am 21. November 1994, um 10.32 Uhr, in der Kanzlei des Beschwerdeführers eingetroffen. Der Umstand, daß der Beschwerdeführer in diesem Zeitpunkt bereits abgereist war und deshalb nicht mehr benachrichtigt werden konnte, ist zwar bedauerlich, kann aber nicht als die Folge eines Verschuldens der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten betrachtet werden, da diese alles in ihrer Macht Stehende getan hat, um den Beschwerdeführer rechtzeitig über die Aufhebung der mündlichen Verhandlung zu informieren.

Soweit der Beschwerdeführer seinen Antrag auf Rückerstattung der Reisekosten damit begründet, daß es ein Organisationsmangel der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten sei, daß kein geeigneter Ersatzrichter zur Verfügung gestanden habe, ist darauf hinzuweisen, daß weder im EPÜ noch anderswo eine gesetzliche Grundlage ausfindig zu machen ist, gestützt auf die die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten ermächtigt wäre, sich mit Klagen zu befassen, die gegen

Since 1 January 1994, the Disciplinary Board of Appeal has had seven members from the profession, namely one each from France, Greece, Italy, the Netherlands, Sweden, Switzerland and the United Kingdom (see Notice concerning the composition of the Enlarged Board of Appeal and the boards of appeal of the EPO [OJ EPO 1994, 66, 73; 1995, 64, 72; 1996, 87, 94]). They are not EPO employees, but live and work in the contracting states mentioned. This fact, and geographical distance, mean that such a member cannot normally be replaced for oral proceedings when - as in the present case, where he was unable to attend because of sudden illness, ie force majeure - the reason is not known until the day before the oral proceedings.

Contacted by telephone on 21 November 1994 by the member in question, the Disciplinary Board of Appeal Registry at once faxed the appellant to inform him that the oral proceedings scheduled for 22 November 1994 had been postponed. This fax reached the appellant's office at 10.32 hrs on 21 November 1994. That by then the appellant had already left and could no longer be contacted is regrettable, but cannot be considered the result of an omission on the part of the Disciplinary Board of Appeal, which did everything in its power to advise him of the postponement in time.

To the extent that the basis for the appellant's request for reimbursement of travel costs is his view that the Disciplinary Board of Appeal was organisationally at fault because no suitable replacement judge was on hand, the Board would point out that neither the EPC nor any other text offers a legal basis for the Disciplinary Board of Appeal to entertain claims for compensation against the EPO in respect of damages allegedly incurred in proceedings before said Board (see Article 9 EPC; J 14/87,

Depuis le 1^{er} janvier 1994, la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire est composée de sept membres choisis parmi les mandataires agréés et provenant des sept Etats suivants : France, Grèce, Grande-Bretagne, Italie, Pays-Bas, Suède et Suisse (cf. Communiqués relatifs à la composition de la Grande Chambre de recours et des chambres de recours de l'OEB [JO OEB 1994, 66, 73 ; 1995, 64, 72 ; 1996, 87, 94]). Ces membres, qui ne sont pas des agents de l'OEB, ont leur domicile dans les Etats contractants concernés et y exercent leur activité professionnelle. En raison de cette activité et de l'éloignement géographique, il n'est en tout état de cause pas possible de remplacer un de ces membres par un autre en vue de la tenue d'une procédure orale, si la Chambre n'a été prévenue de l'empêchement d'un de ses membres que la veille de la procédure orale, comme cela a été le cas dans la présente affaire, dans laquelle un membre mandataire agréé tombé subitement malade n'a pu participer à une procédure orale, ce qui constitue un cas de force majeure.

Après l'appel téléphonique du membre de la Chambre signalant qu'il était tombé malade, le 21 novembre 1994, le greffe de la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire a immédiatement envoyé au requérant un message par télécopie pour l'informer que la procédure orale fixée au 22 novembre 1994 était annulée. Ce message est parvenu au cabinet du requérant le 21 novembre 1994 à 10h32. Il est certes regrettable que le requérant fût déjà parti à ce moment et qu'il n'ait de ce fait plus été possible de le prévenir, mais l'on ne saurait considérer pour autant qu'il y a eu faute de la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire, puisque celle-ci a fait tout ce qui était en son pouvoir pour informer à temps le requérant de l'annulation de la procédure orale.

Pour répondre à l'argument du requérant qui, pour justifier sa demande de remboursement des frais de voyage, avait allégué que c'était à cause de la mauvaise organisation de la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire qu'il n'avait pu être procédé au remplacement du membre tombé malade, il convient de signaler que ni dans la CBE, ni dans quelque autre texte que ce soit, il n'existe de dispositions autorisant la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire à

das EPA gerichtete Ersatzforderungen für angeblich im Verfahren vor dieser Kammer entstandene Schäden betreffen (vgl. Art. 9 EPÜ; J 14/87, ABI. EPA 1988, 295).

OJ EPO 1988, 295).

statuer sur des demandes en réparation de dommages qui auraient été causés par l'OEB au cours de la procédure devant ladite Chambre (cf. art. 9 CBE et décision J 14/87, JO OEB 1988, 295).

Aus den vorstehenden Ausführungen folgt insgesamt, daß dem Antrag c) nicht stattgegeben werden kann.

The overall conclusion from the foregoing is that request (c) cannot be allowed.

Il résulte de tout ce qui précède qu'il ne peut être fait droit à la requête c).

5. Da die Beschwerde als unbegründet zurückzuweisen ist, kann die Beschwerdegebühr nicht zurückgezahlt werden (vgl. Art. 23 (4), Satz 3 der VEP 1991).

5. As the appeal is dismissed as unfounded, the appeal fee cannot be refunded (see Article 23(4), third sentence, REE 1991).

5. Le recours devant être rejeté comme non fondé, la taxe de recours ne peut être remboursée (cf. art. 23 (4), troisième phrase du REE 1991).

Entscheidungsformel

Order

Dispositif

Aus diesen Gründen wird entschieden:

For these reasons it is decided that:

Par ces motifs, il est statué comme suit :

1. Die Beschwerde wird zurückgewiesen.
2. Der Antrag auf Rückerstattung der Beschwerdegebühr wird zurückgewiesen.
3. Der Antrag auf Rückzahlung der Prüfungsgebühr wird zurückgewiesen.
4. Der Antrag auf Rückerstattung der Reisekosten wird zurückgewiesen.

1. The appeal is dismissed.
2. The request for a refund of the appeal fee is refused.
3. The request for a refund of the fee for the European qualifying examination is refused.
4. The request for reimbursement of the travel costs is refused.

1. Le recours est rejeté.
2. La requête en remboursement de la taxe de recours est rejetée.
3. La requête en remboursement de droits d'examen est rejetée.
4. La requête en remboursement des frais de voyage est rejetée.